

專業來自生活



劇場工作室 冬季課程2011

戲劇課程
劇場人與你《相約星期六》



劇場工作室
Drama Gallery

靈感創作 細緻演繹 超脫現實 重組生命



香港藝術發展局
Hong Kong Arts Development Council
劇場工作室為藝發局資助團體

劇場工作室 DRAMA GALLERY

為觀眾帶來無限驚喜 獨特風格 燦爛發放

劇場工作室自1998年成立，隨即成為香港出色的專業劇團之一，現由香港藝術發展局資助。劇團運用對城市的獨特觸覺，透過時空的飛竄交疊，再利用舞台力量穿越觀眾的思維，在現實社會裡締造夢想。

劇團創作總監、編劇及導演余翰廷善於捕捉現代人複雜而感性的一面，再以詩意及超脫的舞台語言，把人性有條不紊地刻劃出來，在舞台上製造出一個又一個悸動人心的故事，震撼著每個觀眾的觸覺。行政總監、監製及演員廖淑芬，憑著她有力而細緻的演繹，已成為劇團演出中不可缺少的重要元素。

兩位香港舞台劇獎得主余翰廷和廖淑芬創辦及帶領劇團實踐「靈感創作，細緻演繹，超脫現實，重組生命」的創作方向，透過公開演出、學校及社區巡迴、戲劇教育三線並行的發展，希望達至「劇場中有教育，教育中有劇場」的宗旨。誠如劇團的名字Gallery，在扎實的戲劇根基上，再聚合各路劇壇強者，從不同角度探索戲劇更多的作用及層面。

www.dramagallery.com



Drama Gallery劇場工作室

「專業來自生活」在平凡的生活中亦可牽動劇場的迴響。為了讓更多對戲劇有興趣的人士能接觸及置身於更專業劇場環境，劇場工作室Drama Gallery引動一眾劇場強人教授戲劇課程。

戲如人生，我們深信每個人都擁有潛藏的戲劇天賦，是次課程系列希望能讓學員透過專業的演藝訓練與劇場體驗，重新發現與生活的感通，在專業劇場人的指導下，將生活中的甜酸苦辣透過創作與演練轉化成獨有的原創「戲味」。

演技、導演、編劇、聲線演說及形體課程，將從多角度啟動你的戲劇細胞；我們並請來多位劇場強人執教，演技——廖淑芬、文瑞興；編劇——余翰廷；聲線演說——伍潔茵；導演——余翰廷、鍾一鳴；形體——黃龍斌、黃志榮。全面的專才，全面的設計，讓你細味劇場的力量。

另設有每月symposium《相約星期六》，這季課程邀請你與劇場名人辛偉強、蘇玉華、陳淑儀對談。



Acting 演技

"Your own identity and self-knowledge are the main source for any character you may play."

— Uta Hagen

(美國演員及教育家. 1919-2004)

「身份與自我的認知是演繹任何角色的根源。」 (譯)

廖淑芬 Gladys Liu

現為劇場工作室行政總監及駐團演員、香港浸會大學人文學課戲劇講師、香港藝術發展局（戲劇界別）審批員。香港演藝學院戲劇學院深造文憑91'畢業生，主修表演，後再進修並獲頒發藝術榮譽學士。在學期間曾獲多項獎學金及傑出演員獎。曾赴美國紐約H.B.Studio鑽研音樂劇表演，是最早期赴美研習音樂劇表演的香港舞台演員。香港舞台劇獎最佳女主角x2及最佳女配角x2。畢業後曾與香港各大小劇團合作，前赫壘坊劇團及亞洲電視全職演員，亦曾任教於香港演藝學院戲劇學院。於1998年與本地戲劇創作人余翰廷創辦劇場工作室，致力將表演藝術傳承後續。Gladys擅長演繹情感澎湃及充滿喜劇感的角色，亦是演而優則唱的實力派女演員。於2005年演出歌廳式音樂劇場《一個人在唱歌》，得到重大迴響，開創了有香港特色的小劇場表演形式，刺激本地音樂劇場的發展。



課程由兩大劇后廖淑芬及文瑞興聯手炮製，分兩部份進行。

Character Building 角色塑造 6節（廖淑芬）

從生活開始，導師廖淑芬引領學員掌握不同角色的神髓，強調角色的可信性及觀察力的重要性，重新培養演員的工具，把思想、精神、力量、語言及動作注入角色，呈現出角色與演員的結合體，並以不同的形態及節奏去建立角色。

Scene Study 選段演練 6節（文瑞興）

以本地原創劇本為藍本，讓學員實踐於第一部份的認知，真切投入演繹劇中角色。導師文瑞興即場深入分析學員表現，給予正面及建設性指導，體驗專業演員如何把角色塑形。

導師：廖淑芬、文瑞興

課程：Acting 演技（課程編號：AT01）

日期：18/11、25/11、2/12、9/12、16/12、23/12、30/12、6/1、13/1、20/1、27/1、3/2 逢星期五

時間：20:00-22:00

地點：劇場工作室
(九龍觀塘興業街16-18號美興大廈B座12樓B5室 觀塘港鐵站B1出口)

節數：12節、每節2小時

費用：\$1920

名額：名額20人，歡迎16歲或以上人士參加

文瑞興（寸寸）

現為自由身舞台演員、戲劇導師及香港學校戲劇節評判。香港演藝學院戲劇學院08'一級榮譽藝術學士，主修表演，亦是香港中文大學社會科學院02'學士，主修心理學，副修社會學。香港舞台劇獎最佳女主角及最佳女配角。在學期間曾三度獲演藝學院頒發優異學生獎及兩度獲校內傑出演員獎。



Playwriting 編劇

*"In the theater the audience wants to be surprised
but by things that they expect."* — *Tristan Bernard*
(法國編劇, 1866-1947)
「劇場中觀眾期待的是情理之中的意料之外。」 (譯)

余翰廷

現為劇場工作室創作總監及駐團編劇導演，香港藝術發展局（戲劇界別）審批員。香港演藝學院戲劇學院深造文憑93'畢業生，主修導演。在學期間曾獲多項獎學金。兩屆香港舞台劇獎十大最受歡迎劇目《山村老師》及《不動布娃娃》的編劇及導演；香港舞台劇獎最佳男配角，亦憑編寫《這裡加一點顏色》及《山村老師》獲香港舞台劇獎最佳編劇提名。前赫壘坊劇團全職演員，亦曾任澳門演藝學院編劇及導演系講師。於1998年與本地舞台演員廖淑芬創辦劇場工作室 Drama Gallery，致力實踐「靈感創作，細緻演繹，超脫現實，重組生命」的藝術理念。同時活躍於編劇、導演及教育的工作，其創作劇本共40多個（full length plays & one-act plays），並得到廣泛認同。出版劇本有《鬼劇院》，《愛上愛上誰人的新娘》、音樂劇《流浪在彩色街頭》及《山村老師》。余翰廷憑著敏銳的生活觸覺和參透人性的目光，捕捉現代人複雜而感性的一面，再以詩意及超脫的舞台語言，有條不紊地刻畫出來。其作品充滿強烈而獨特的諷刺性，是近年兼備個人風格和本土特色的戲劇藝術家之一。

「觀照內心，發現無窮無盡的宇宙」，在課程中導師余翰廷將會帶領學員走進這條蜿蜒的狹道，窺探生活，接觸生命。從認真生活開始，捕捉身邊的素材，脫離形式的限制，轉化成舞台上的劇本；掌握故事、情節、佈局、人物、風格，掌握自我內心的景象，文字看見思想，思想成為劇本。導師余翰廷將與學員們共度編劇的孤獨與虛榮。

導師：余翰廷

課程：Playwriting 編劇（課程編號：PW01）

日期：14/11、21/11、28/11、5/12、12/12、19/12、2/1*、9/1 逢星期一

時間：20:00-22:00

地點：劇場工作室（九龍觀塘興業街16-18號美興大廈B座12樓B5室 觀塘港鐵站B1出口）

節數：8節、每節2小時

費用：\$1280

名額：名額16人，歡迎20歲或以上人士參加

*2/1/2012為公眾假期

*I can see it,
you can see it!*

Speaking Voice 聲線運用

"Make the words inevitable for my character"
— *Uta Hagen*
(美國演員及教育家.1919-2004)
「讓字詞無可避免緊貼著我的角色。」(譯)

從身體出發認識聲線的Vocal Support（支持位置）。在輕鬆的環境下，透過開放及伸展的練習，尋找個人聲線的獨特性。導師伍潔茵讓學員認識身體、呼吸與聲線的關係，進而解放情緒。了解日常生活中，身體無意識的小習慣如何影響聲線，提高個人肢體的自然狀態，並有效應用出來。從而讓學員掌握正確呼吸及發聲技巧、咬字和聲線運用的正確方法。

導師：伍潔茵
課程：Speaking Voice 聲線運用（課程編號：SV01）
日期：15/11、22/11、29/11、6/12、13/12、20/12、3/1、10/1 逢星期二
時間：20:00-22:00
地點：劇場工作室（九龍觀塘興業街16-18號美興工廈B座12樓B5室 觀塘港鐵站B1出口）
節數：8節、每節2小時
費用：\$1280
名額：名額20人，歡迎16歲或以上人士參加

*I can feel it,
you can feel it!*

伍潔茵 (Cecilia Ng)

現為香港演藝學院戲劇學院表演系全職講師，教授演技及聲線訓練。香港藝術發展局（戲劇界別）審批員。國家戲劇學院（澳洲、悉尼）07'戲劇碩士，主修聲線訓練。香港演藝學院戲劇學院96'一級榮譽藝術學士，主修表演。在學期間曾獲多項獎項及獎學金。香港舞台劇獎最佳女主角x2及最佳女配角。前中英劇團全職演員，亦曾擔任新域劇團戲劇工作坊及香港演藝學院科藝學院戲劇導師。曾以自由身演員活躍於舞台演出，曾參予演出大型原創歌舞劇《雪狼湖》。



導演 Directing

*"Everything in Acting is a kind of heightened, intensified reality
but it's based on justified reality."*

— Sanford Meisner
(美國演員及Method Acting始祖. 1905-1997)
「表演是將現實強化又符合現實的情理。」 (譯)

*I can taste it,
you can taste it!*

鍾一鳴

現為自由身戲劇工作者、香港演藝學院兼職導師、香港學校戲劇節評判及香港藝術發展局（戲劇界別）審批員。分別於前香港理工學院及香港八和會館粵劇學院畢業。香港演藝學院戲劇系深造文憑93'畢業生，主修導演。在學期間曾獲優異導演和優異演員獎。憑自編自導《砂丘之女》獲82'戲劇匯演優異導演和最佳演出獎。多年來曾參與多個專業及業餘劇團的演出，擔任導演及演員，擅長揉合業餘及專業戲劇工作者的長處，鮮明地運用在舞台上。

課程由兩大舞台劇傑出導演余翰廷及鍾一鳴聯手執教，分兩部份進行。

Analysis & interpretation 導演分析及處理 5節（鍾一鳴）

劇本為基礎，精辟的分析和細緻的思考為重點。導師鍾一鳴帶動學員從生活中發掘個人導演風格。主旨、情節、事件、人物、動作、台詞、角色的衝突，甚至最微細的舞台指示，都會滲出劇本的玄機；這一切，在導演手裡重捏轉化，進行極具挑戰的二度創作。

Stage Blocking & Atmosphere 場面調度及氣氛營造 5節（余翰廷）

從生活走進劇場美學，解構導演與演員間微妙的角力，導師余翰廷為學員逐一解破台位、氣氛、場景處理、風格、焦點等課題；跟你一起把腦中的圖畫逐一雕畫在舞台上，穿透觀眾的思想。

導師：鍾一鳴、余翰廷

課程：Directing 導演（課程編號：DR01）

日期：17/11、24/11、1/12、8/12、15/12、22/12、29/12、
5/1、12/1、19/1 逢星期四

時間：20:00-22:00

地點：劇場工作室

（九龍觀塘興業街16-18號美興工廈B座12樓B5室 觀塘港鐵站B1出口）

節數：10節、每節2小時

費用：\$1600

名額：名額16人，歡迎20歲或以上人士參加

余翰廷

現為劇場工作室創作總監及駐團編劇導演，香港藝術發展局（戲劇界別）審批員。香港演藝學院戲劇學院深造文憑93'畢業生，主修導演。在學期間曾獲多項獎學金。畢業後導演的作品共50多齣，包括正劇、喜劇、音樂劇、學校巡迴劇及社區表演。兩屆香港舞台劇獎十大最受歡迎劇目《山村老師》及《不動布娃娃》的編劇及導演；香港舞台劇獎最佳男配角，亦憑編寫《這裡加一點顏色》及《山村老師》獲香港舞台劇獎最佳編劇提名。前赫壆坊劇團全職演員，亦曾任澳門演藝學院編劇及導演系講師。於1998年與本地舞台演員廖淑芬創辦劇場工作室Drama Gallery，致力實踐「靈感創作，細緻演繹，超脫現實，重組生命」的藝術理念，同時活躍於編劇、導演及教育的工作。

Movement for Actor

從舞蹈與演技認識形體劇場

課程由兩大舞台形體達人黃龍斌及黃志榮聯手打造，分兩部份進行。

From Dance to Movement Theatre

從舞蹈走進劇場形體 5節（黃志榮）

第一部份，導師黃志榮將會按照學員的身體狀況，以基本的舞動及身體動作開啟學員的原始協調能力及節奏感，從而讓學員了解身體的局限及發掘身體動作可能性。

From Drama to Movment Theatre

從戲劇走進劇場形體 5節（黃龍斌）

第二部份，以形體動作的即興練習為主，在輕鬆的環境下，導師黃龍斌引領學員深入認識自我意識及形體的可塑性，並發掘動作與情緒表達的關聯，來鍛鍊學員身體語言及動作的表達能力。

導師：黃志榮、黃龍斌

課程：Movement for Actor從舞蹈與演技認識形體劇場
（課程編號：MA01）

日期：16/11、23/11、30/11、7/12、14/12、21/12、
28/12、4/1、11/1、18/1 逢星期三

時間：20:00-22:00

地點：劇場工作室

（九龍觀塘興業街16-18號美興工廈B座12樓B5室 觀塘港鐵站B1出口）

節數：10節、每節2小時

費用：\$1600

名額：名額20人，歡迎20歲或以上人士參加

黃志榮（Wing Wong）

現為香港迪士尼樂園全職演員、香港藝術發展局委約（舞蹈界別）審批員、Greensco委約監製及R&T（Rhythm & Tempo）舞團經理。香港演藝學院舞蹈學院深造證書99'畢業生，曾主修的科目包括踢躡舞、爵士舞、現代舞和編舞技巧。在學期間獲舞蹈學院院長獎學金，更代表學院到台灣、中國廣洲、美國費城等地參加國際舞蹈節和交流演出。曾考獲英國皇家教師協會踢躡舞中級證書。憑現代舞作品《追蹤背影》及《嘗試》先後獲第38屆及39屆學校舞蹈節編舞獎，更憑《遊戲人間》獲香港舞蹈聯盟舉辦之「舞蹈平台2003」選為最後演出作品之一。曾參演多齣大型音樂劇及舞劇，亦為不同的機構擔任編舞及舞蹈訓練工作。

"In silence and movement you can show the reflection of people."

— Marcel Marceau

（法國默劇大師，1923-2007）

「在沉默與動作中，你能呈現不同人物的寫照。」（譯）

黃龍斌（Tony Wong）

現為自由身演員、導演及形體指導。國家戲劇學院（澳洲、悉尼）08'碩士，主修形體。香港演藝學院戲劇學院97'藝術榮譽學士，主修表演。在學期間曾獲多項獎學金及傑出演員獎。香港舞台劇獎最佳導演及十大最受歡迎劇目《異型金剛》的編劇及導演，亦憑同劇獲最佳化妝造型獎。曾獲首屆舞台劇專業精神獎。前中英劇團全職演員。曾任香港演藝學院戲劇學院聲線及形體講師。曾與林澤群成立異人實現劇場，亦於2004年獨立創辦Performer Studio。

*I can move,
you can move!*

劇場人與你《相約星期六》

DG學員專享

凡成功報讀劇場工作室冬季課程2011之學員，將獨家專享每月周六的劇場人專談！各月份的《相約星期六》於DG Studio舉行。名額有限，先報先得，請學員於報讀課程的同時報名參加，以便本團職員安排。而每月座談會日期前20天更有專人提示各參加者。

2011年11月《相約星期六》：演員的最佳狀態～辛偉強

香港話劇團全職演員，香港舞台劇獎最佳男主角x2及最佳男配角。近期演出《一年皇帝夢》。

主講嘉賓：辛偉強先生
主持人：余翰廷先生
日期：2011年11月26日（星期六）
時間：7:00-9:00 pm
地點：劇場工作室

2011年12月《相約星期六》：女演員的掙扎與生存～蘇玉華

著名舞台劇及電視演員，香港舞台劇獎最佳女主角及最佳女配角，上海白玉蘭戲劇表演藝術獎。近期於香港藝術節2011演出《重回凡間的凡人》。

主講嘉賓：蘇玉華小姐
主持人：廖淑芬小姐
日期：2011年12月17日（星期六）
時間：3:00-5:00 pm
地點：劇場工作室

2012年1月《相約星期六》：舞台演藝事業與家庭～陳淑儀

著名資深舞台演員，香港舞台劇獎最佳男主角×2、最佳男配角及最佳導演。香港演藝學院戲劇學院表演系全職講師。近期即將演出2012香港藝術節《示範單位》。

主講嘉賓：陳淑儀先生
主持人：余翰廷先生
日期：2012年1月14日（星期六）
時間：3:00-5:00 pm
地點：劇場工作室

報名方法

1. 請填妥小冊子封底之報名表格，連同劃線支票(支票抬頭：劇場工作室有限公司 或 Drama Gallery Ltd.，支票背面請寫上姓名及所報讀課程編號)，郵寄「九龍 觀塘 興業街16-18號 美興工業大廈B座12樓B5室 劇場工作室」收。
2. 若選擇轉賬，填妥報名表格，將學費存入劇團的銀行戶口：渣打銀行562-2038-2920，並連同填妥表格及入數紙傳真(2116-2701) 或電郵至kinkin@dramagallery.com或 寄回本團。收妥後本團職員將聯絡核實。

截止報名

1. 課程於開課前一星期截止報名，除特別情況，否則於截止日期後本團不會接受任何報名。
2. 取錄之學員將於開課前兩星期收到個別開課之確認通知。

折扣及優惠

1. 凡報讀兩個或以上課程可獲九折優惠。
2. 凡成功報讀課程，可優先免費報名參加《相約星期六》環節。
3. 凡成功報讀課程，可免費獲本團之定期資訊及享八折優惠購買本團之公開演出門票。

學員須知

1. 一經取錄，已繳費用恕不發還。有關的費用及席位亦不可轉讓他人。未獲取錄之申請人的支票將於開課後兩星期內寄回申請人。
2. 於開課前，已取錄之學員如欲轉讀其他課程，本團將收取\$50手續費。
3. 合資格報名人數若超過所限名額，將以先到先得方式處理。本團保留因應報名情況而作出調動之權利，亦有權拒絕申請人的報讀。
4. 本團保留取消任何課程的權利，如課程取消，本團會盡快通知受影響的學員，並於開課後兩星期內以支票方式將費用全數歸還。
5. 請按小冊子所刊登之日期及時間上課，如有更改將獲另行通知。
6. 本團將盡量依照小冊子內所列之日期及時間上課，並由原定的導師授課，惟本團保留更改上課安排之權利。
7. 如因颱風、水浸、紅雨、黑雨、惡劣天氣、傳染病或其他不能控制的情況下導致停課，本團則取消該日課程，並予以補課。
8. 出席率達80%之學員，將於課程完成後兩星期內獲發出席證明書。
9. 本課程為冬季課程，成功取錄及完成課程學員有機會被挑選參與夏季課程後的結業演出，詳情容後公佈。

課程時間表

課程編號	課程名稱	導師	日期	時間	堂數	費用（全期）
PW01	Playwriting 編劇	余翰廷	逢星期一 14/11、21/11、28/11、5/12、12/12、19/12、*2/1、9/1	20:00-22:00	8堂	\$1,280
SV01	Speaking Voice 聲線運用	伍潔茵	逢星期二 15/11、22/11、29/11、6/12、13/12、20/12、3/1、10/1	20:00-22:00	8堂	\$1,280
MA01	Movement For Actor 從舞蹈與演技認識形體劇場	黃志榮、黃龍斌	逢星期三 16/11、23/11、30/11、7/12、14/12、21/12、28/12、4/1、11/1、18/1	20:00-22:00	10堂	\$1,600
DR01	Directing 導演	余翰廷、鍾一鳴	逢星期四 17/11、24/11、1/12、8/12、15/12、22/12、29/12、5/1、12/1、19/1	20:00-22:00	10堂	\$1,600
AT01	Acting 表演	廖淑芬、文瑞興	逢星期五 18/11、25/11、2/12、9/12、16/12、23/12、30/12、6/1、13/1、20/1、27/1、3/2	20:00-22:00	12堂	\$1,920
*公眾假期						

報名及課程查詢，歡迎聯絡本團課程總監李健峰先生，電話 2372-9005，電郵 kinkin@dramagallery.com

* 如遇特殊情况，主辦機構保留更換節目或主講嘉賓的權利。

劇場工作室 冬季課程2011

報名表格



編號 _____（由職員填寫）

報讀課程：（請在適當的空格內加上✓）

- ☐ PW01 Playwriting 編劇 \$1,280
- ☐ SV01 Speaking Voice 聲線運用 \$1,280
- ☐ MA01 Movement For Actor 從舞蹈與演技認識形體劇場 \$1,600
- ☐ DR01 Directing 導演 \$1,600
- ☐ AT01 Acting 演技 \$1,920

學費總計 HK \$ _____（報讀兩個課程或以上可獲9折優惠）

付款方式：☐ 支票（支票號碼 _____） ☐ 轉賬

* 若選擇支票付款，支票抬頭請寫劇場工作室有限公司 或 Drama Gallery Ltd.，若選擇轉賬付款，請將學費存入渣打銀行戶口562-2038-2920。

免費報名參加《相約星期六》（可選多項）

- ☐ 2011年11月26日 7:00-9:00 pm 嘉賓：辛偉強
- ☐ 2011年12月17日 3:00-5:00 pm 嘉賓：蘇玉華
- ☐ 2012年1月14日 3:00-5:00 pm 嘉賓：陳淑儀

中文姓名 _____ 英文姓名 _____

職業 _____ 性別 _____ 年齡 _____

電郵 _____ 聯絡電話 _____

聯絡地址 _____

曾否參與其他戲劇工作坊或課程？

☐ 是（請註明 _____） ☐ 否

申請人簽署 _____ 日期 _____

**申請人如未滿18歲，須由家長或監護人填寫此欄

家長 / 監護人姓名 _____ 與申請人關係 _____

聯絡電話（日間） _____（夜間） _____

聲明：本人同意 _____（申請人）參加上述活動。

家長 / 監護人簽署 _____ 日期 _____

此表格內所填寫的個人資料只供申請有關課程之用，請確保所填寫的資料正確及完整，亦建議申請人自行保留申請表副本。若資料不全，我們可能無法處理有關申請。如欲查詢或更改個人資料，請傳真至2116-2701或電郵至kinkin@dramagallery.com與本團聯絡。

報名及課程查詢：2372-9005 / kinkin@dramagallery.com（李健峰先生）